

# Tratamientos con nebulizador

## Nebulizer Treatments

Some medicines need to be given through a nebulizer treatment. Nebulizer treatments are also called breathing treatments, aerosol treatments or med nebs. A nebulizer changes liquid medicine into a fine mist that you breathe into the airways of your lungs. Sometimes it is used for people who have a hard time using inhalers.

How often you have the nebulizer treatments will depend on:

- The type of medicine you are to take
- How short of breath you are or the amount of wheezing you have

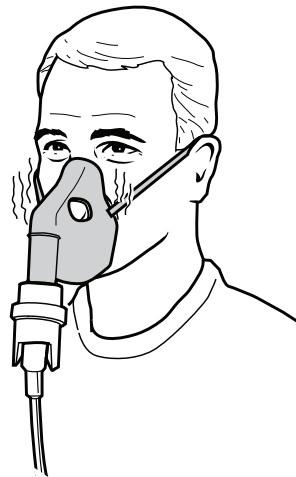
Algunos medicamentos deben administrarse a través de un tratamiento con nebulizador. Los tratamientos con nebulizador también se llaman tratamientos respiratorios, tratamientos con aerosol o nebulizadores médicos. Un nebulizador convierte el medicamento líquido en un vapor fino que se inhala hacia las vías respiratorias de los pulmones. A veces, se usa para las personas que tienen dificultades con los inhaladores.

La frecuencia de los tratamientos con nebulizador dependerá de:

- El tipo de medicamento que tome
- La dificultad para respirar o la cantidad de sibilancias que tenga

## Taking a Treatment

- The treatment can be done with a mask or mouthpiece based on which works best for you.
  - If using a mouthpiece, place the mouthpiece in your mouth past your teeth. Make a seal around the mouthpiece with your lips.
  - When using a mask, place it over your mouth and nose.
- Check your pulse before your treatment and write it down.
- You will see a fine mist when the treatment is started. **Sit down, relax and take normal, regular breaths in through your mouth.**
- When all the medicine is used up, turn off the pump. The treatment will last about 10 to 15 minutes.



## Tomar un tratamiento

- El tratamiento se puede realizar con una mascarilla o boquilla según la que funcione mejor.
  - Si usa una boquilla, colóquela en su boca detrás de sus dientes. Selle la boquilla con los labios.
  - Cuando use una mascarilla, colóquela sobre su boca y nariz.
- Revise su pulso antes del tratamiento y anótelos.
- Verá un vapor fino cuando se inicie el tratamiento. **Siéntese, relájese y respire normal y regularmente por la boca.**
- Cuando se acabe todo el medicamento, apague la bomba. El tratamiento durará entre 10 y 15 minutos.

- Take a couple deep breaths and cough at the end of your treatment to bring up any loose mucus. Spit the mucus into a tissue and throw the tissue into the trash. Wash your hands.

### Stop the treatment if:

- You feel light headed, dizzy or shaky.
- Your pulse rate gets much faster.

Wait a few minutes and if the symptoms go away, restart the treatment. If the symptoms do not go away, or if they come back when you restart the treatment, call your doctor. You may need to change your medicine or dose.

### How to Prepare Your Medicine

Follow these steps to get your medicine ready to do the nebulizer treatment:

1. Wash your hands with soap and warm water. Rinse and dry your hands.
2. Gather your medicine and the nebulizer cup.
3. Check your medicine label to be sure it is the right medicine. Also check that you have the correct dose or strength of medicine your doctor ordered.

Look at the expiration date on the label and be sure that your medicine is not out of date. If the date is past, you need to get new medicine.

- Respire profundamente un par de veces y tosa al final del tratamiento para eliminar cualquier mucosidad suelta. Escupa la mucosidad en un pañuelo y tire el pañuelo a la basura. Lávese las manos.

### Detenga el tratamiento si:

- Se siente aturdido, mareado o tembloroso.
- Su pulso se acelera mucho.

Espere unos minutos y si los síntomas desaparecen, reinicie el tratamiento. Si los síntomas no desaparecen, o si reaparecen cuando reinicie el tratamiento, llame a su médico. Es posible que deba cambiar su medicamento o dosis.

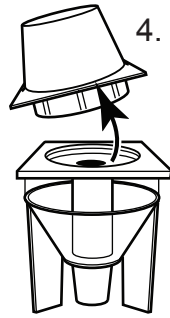
### Cómo preparar su medicamento

Siga estos pasos para preparar su medicamento para el tratamiento con nebulizador:

1. Lávese las manos con agua tibia y jabón. Enjuague y seque sus manos.
2. Reúna su medicamento y el reservorio del nebulizador.
3. Revise la etiqueta de su medicamento para asegurarse de que sea el medicamento correcto. También verifique que tenga la dosis o concentración correcta del medicamento recetado por su médico.

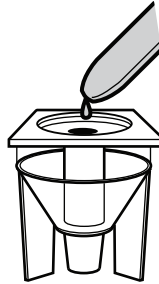
Mire la fecha de vencimiento en la etiqueta y asegúrese de que su medicamento no esté vencido. Si caducó, debe obtener un nuevo medicamento.

4. Open the nebulizer cup.



4. Abra el reservorio del nebulizador.

5. Measure your medicine and put it into the nebulizer cup. Use only the amount of medicine your doctor ordered.



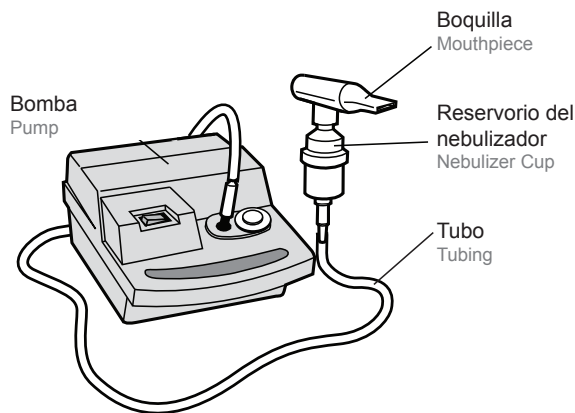
5. Mida su medicamento y colóquelo en el reservorio del nebulizador. Use solo la cantidad de medicamento recetada por su médico.

6. Close the cup.

7. Keep the cup upright and attach it to the tubing and the mouthpiece or mask.

8. Check that the tubing is attached to the pump and turn the nebulizer pump on.

9. Relax and breathe in the medicine. Continue until there is no more mist.



6. Cierre el reservorio.

7. Mantenga el reservorio en posición vertical y conéctelo al tubo y a la boquilla o mascarilla.

8. Compruebe que el tubo esté conectado a la bomba y encienda la bomba nebulizadora.

9. Relájese y respire el medicamento. Continúe hasta que se haya acabado el vapor.

## Clean Your Equipment to Prevent Infections

Clean the outside of the nebulizer pump and tubing **each week with a disinfectant wipe or damp cloth**, or as directed by the manufacturer.

**Never put the pump or tubing in water.**

**Clean the nebulizer cup and the mouthpiece or mask after each use** and as directed to prevent infections.

## Limpie su equipo para prevenir infecciones

Limpie el exterior de la bomba y el tubo del nebulizador **cada semana con una toallita desinfectante o un paño húmedo**, o según las indicaciones del fabricante.

**Nunca ponga la bomba o el tubo en agua.**

**Limpie el reservorio del nebulizador y la boquilla o mascarilla después de cada uso** y según las indicaciones para prevenir infecciones.

### After each treatment

1. Disconnect the cup from the tubing and from the mouthpiece or mask. Set the tubing aside until the next treatment.
2. Open the nebulizer cup and rinse the cup parts and the mouthpiece or mask under warm running water.
3. Shake off the excess water and place parts on clean paper towels to air dry.
4. Cover the parts with another clean paper towel until your next treatment.
5. Wash your hands with soap and warm water. Rinse and dry your hands.

### At the end of each day

1. Wash the cup parts, mouthpiece or mask with liquid dishwashing detergent and warm water.
2. Rinse parts well with warm running water.
3. Place parts on paper towels to air dry. Cover with a clean paper towel until your next treatment.

### One time each week or as directed

1. Soak the pre-washed parts in white vinegar solution for 30 minutes. All parts should be completely covered by the solution while soaking.
  - To make the solution, **mix 1 part white vinegar and 3 parts water.** For example, mix 1 cup of white vinegar with 3 cups of water in a container.
2. Rinse the parts well with warm running water.
3. Place the parts on clean paper towels to air dry. Cover with a second clean paper towel until your next treatment.

### Después de cada tratamiento

1. Desconecte el reservorio del tubo y de la boquilla o mascarilla. Aparte el tubo hasta el próximo tratamiento.
2. Abra el reservorio del nebulizador y enjuague las partes del mismo y la boquilla o mascarilla con agua corriente tibia.
3. Sacuda el exceso de agua y coloque las piezas sobre toallas de papel limpias para que se sequen al aire.
4. Cubra las partes con otra toalla de papel limpia hasta su próximo tratamiento.
5. Lávese las manos con agua tibia y jabón. Enjuague y seque sus manos.

### Al final de cada día

1. Lave las partes del reservorio, la boquilla o la mascarilla con detergente lavavajillas líquido y agua tibia.
2. Enjuague bien las piezas con agua corriente tibia.
3. Coloque las piezas en toallas de papel para que se sequen al aire. Cubra con una toalla de papel limpia hasta su próximo tratamiento.

### Una vez a la semana o según las indicaciones

1. Remoje las partes prelavadas en una solución de vinagre blanco durante 30 minutos. Todas las partes deben estar completamente cubiertas por la solución mientras se remojan.
  - Para preparar la solución, **mezcle 1 parte de vinagre blanco y 3 partes de agua.** Por ejemplo, mezcle 1 taza de vinagre blanco con 3 tazas de agua en un recipiente.
2. Enjuague bien las piezas con agua corriente tibia.
3. Coloque las piezas sobre toallas de papel limpias para que se sequen al aire. Cubra con una segunda toalla de papel limpia hasta su próximo tratamiento.

## Questions

- If you have questions about your nebulizer pump or you need new equipment parts, ask your equipment provider.
- If you have any questions about your medicine or the treatment, ask your therapist, nurse or doctor.

## Preguntas

- Si tiene preguntas sobre la bomba nebulizadora o si necesita piezas nuevas para el equipo, consulte con su proveedor de equipos.
- Si tiene alguna pregunta sobre su medicamento o el tratamiento, consulte con su terapeuta, enfermera o médico.